

# The World Bank Multilingual Terminology Database

## “How to Browse” Guide

**The World Bank Multilingual Terminology Database** uses English as the pivot language and includes equivalents in Arabic, French and Spanish. This terminology database is available to all translation and interpretation vendors of The World Bank's GSDDI Translation and Interpretation Unit.

There are only a couple of technical requisites that must be met in order to access the database:

- First, your web browser must be Microsoft Internet Explorer version 5.5 or higher (6.x preferred). Internet Explorer happens to be the most popular web browser and most computers already have it installed as it is part of the MS Office package.
- Second, you should also have the Java plug-in 1.4.2 05 installed. If it is not already installed, click on the following link for a free download: [http://www.java.com/en/download/windows\\_automatic.jsp](http://www.java.com/en/download/windows_automatic.jsp).

Once these two requisites have been met, **The World Bank Multilingual Terminology Database** can be accessed freely, no username or password is required.

Below find screenshots that explain you in more detail how to browse the termbase. **Note:** It might be that you are looking for a specific term in Spanish but only find entries in Arabic or French. That means that the specific term has not yet been entered in Spanish into the termbase.

Please send any comments or suggestions per email to [terminology@worldbank.org](mailto:terminology@worldbank.org).

Thank you.

To go to the termbase homepage, click on the link or enter:  
<http://translate.worldbank.org/tb>.

## Termbases

Click a Termbase name to open it in the Termbase Browser.

| Termbase  | Description   |
|---|---|
| <a href="#">The World Bank Multilingual Terminology</a> | <p>The central multilingual terminology database, or Termbase, compiled and maintained by the World Bank translation unit's Terminology Team. The database contains terminology material in Arabic, English, French and Spanish.</p> <p>To find out how to browse the terminology you can download the complete "How to browse the Multilingual Terminology" guide <a href="#">here</a>. The quick help can be accessed by clicking on the Help link in the upper right corner of the screen.</p> <p>The Termbase is aimed at facilitating terminological knowledge sharing and enhancing consistency of terminology usage in World Bank documentation.</p> <p>If you have any comments or suggestions, please send an email to <a href="mailto:terminology@worldbank.org">terminology@worldbank.org</a>.</p> |

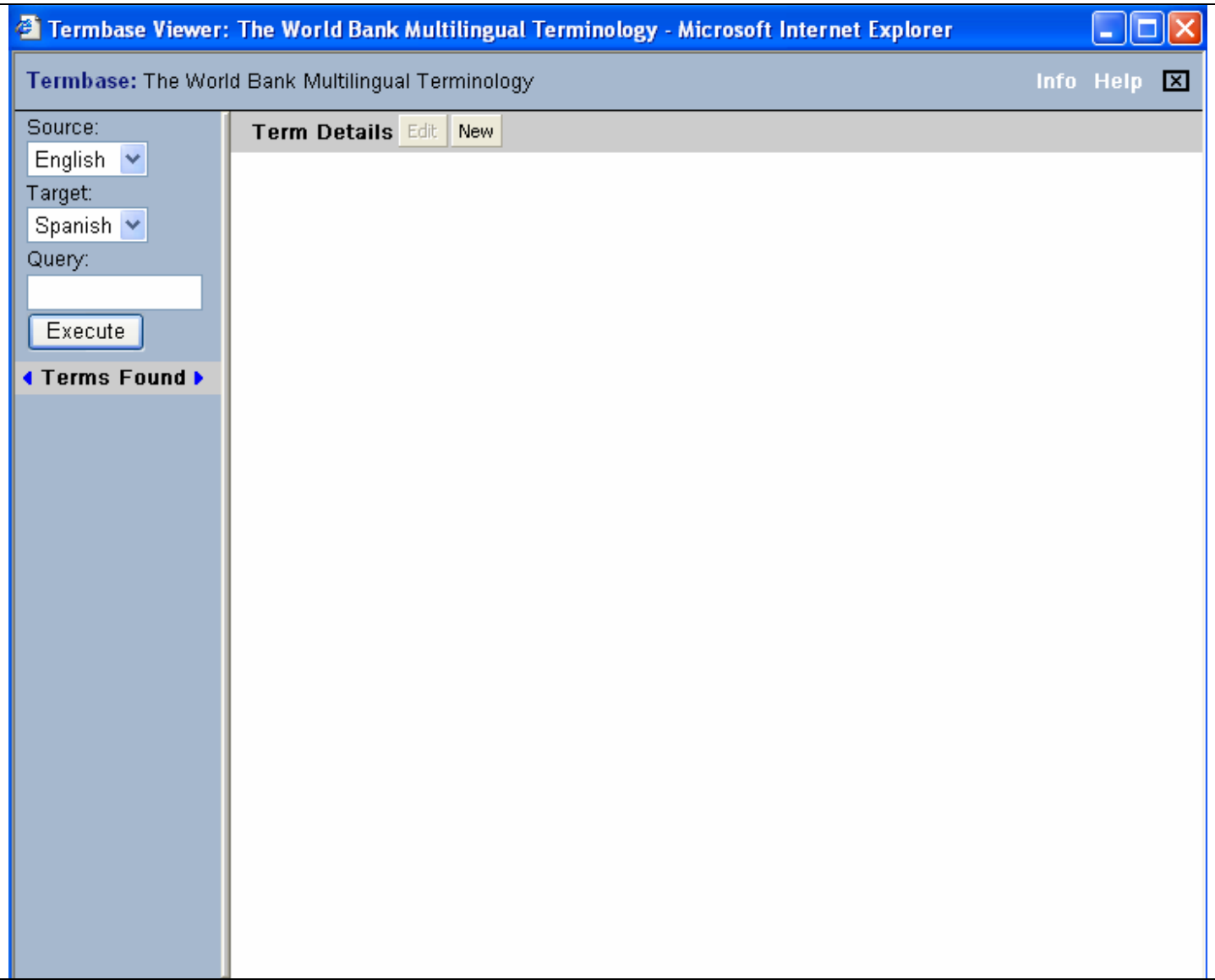
To access the actual termbase click on: **The World Bank Multilingual Terminology**

## Termbases

Click a Termbase name to open it in the Termbase Browser.

| Termbase  | Description   |
|---|---|
| <a href="#">The World Bank Multilingual Terminology</a> | <p>The central multilingual terminology database, or Termbase, compiled and maintained by the World Bank translation unit's Terminology Team. The database contains terminology material in Arabic, English, French and Spanish.</p> <p>To find out how to browse the terminology you can download the complete "How to browse the Multilingual Terminology" guide <a href="#">here</a>. The quick help can be accessed by clicking on the Help link in the upper right corner of the screen.</p> <p>The Termbase is aimed at facilitating terminological knowledge sharing and enhancing consistency of terminology usage in World Bank documentation.</p> <p>If you have any comments or suggestions, please send an email to <a href="mailto:terminology@worldbank.org">terminology@worldbank.org</a>.</p> |

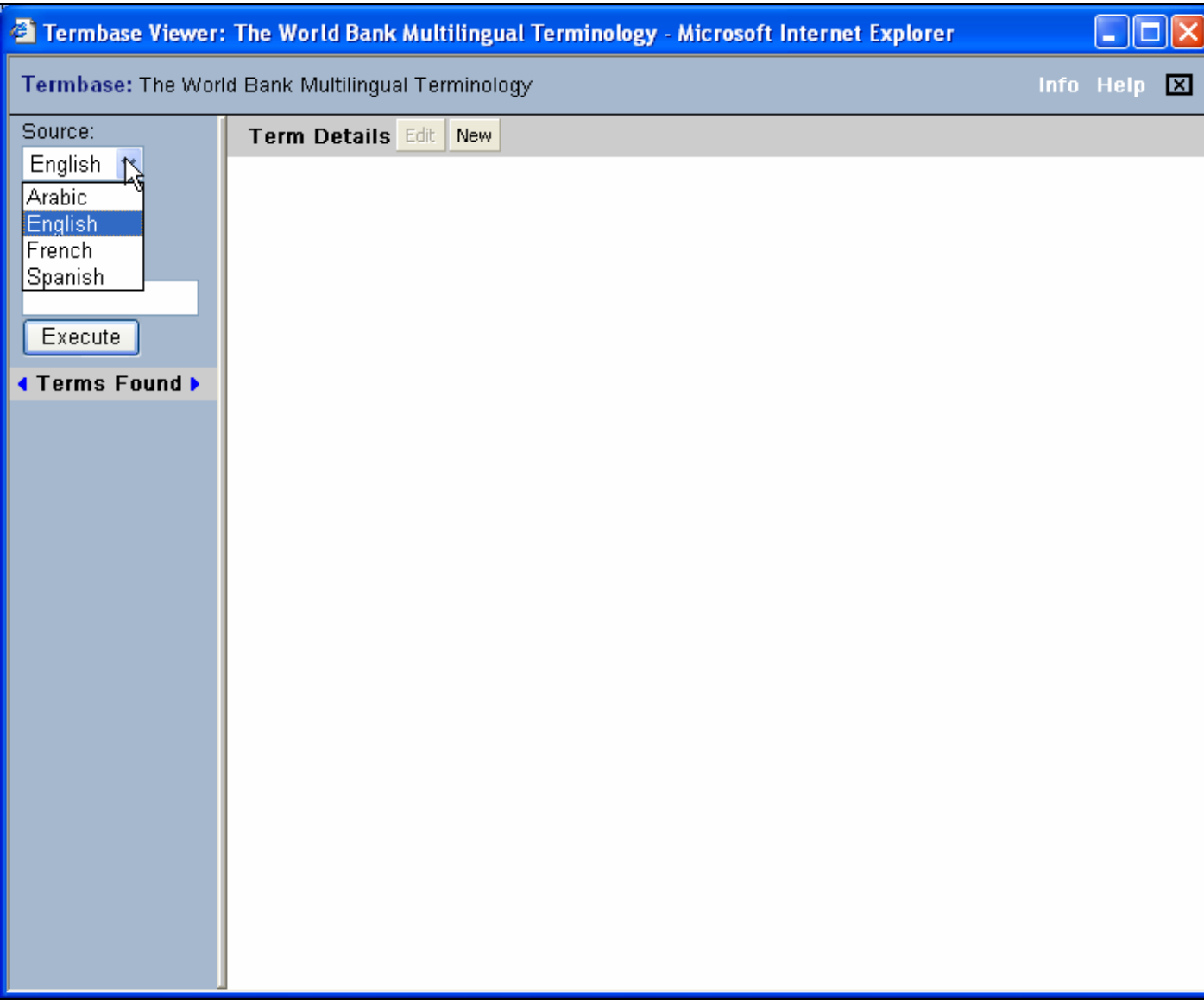
After you clicked on the link, the termbase viewer opens as a separate browser window. You might want to resize / maximize this browser window.



English is the pivot language of the termbase. However you will be able to query the database using any combination of the four languages currently available.

You can do that by selecting the source and target language of your choice.

Select your source language from the drop-down menu as shown. Select the target language from the drop-down in the same way you selected your source language.

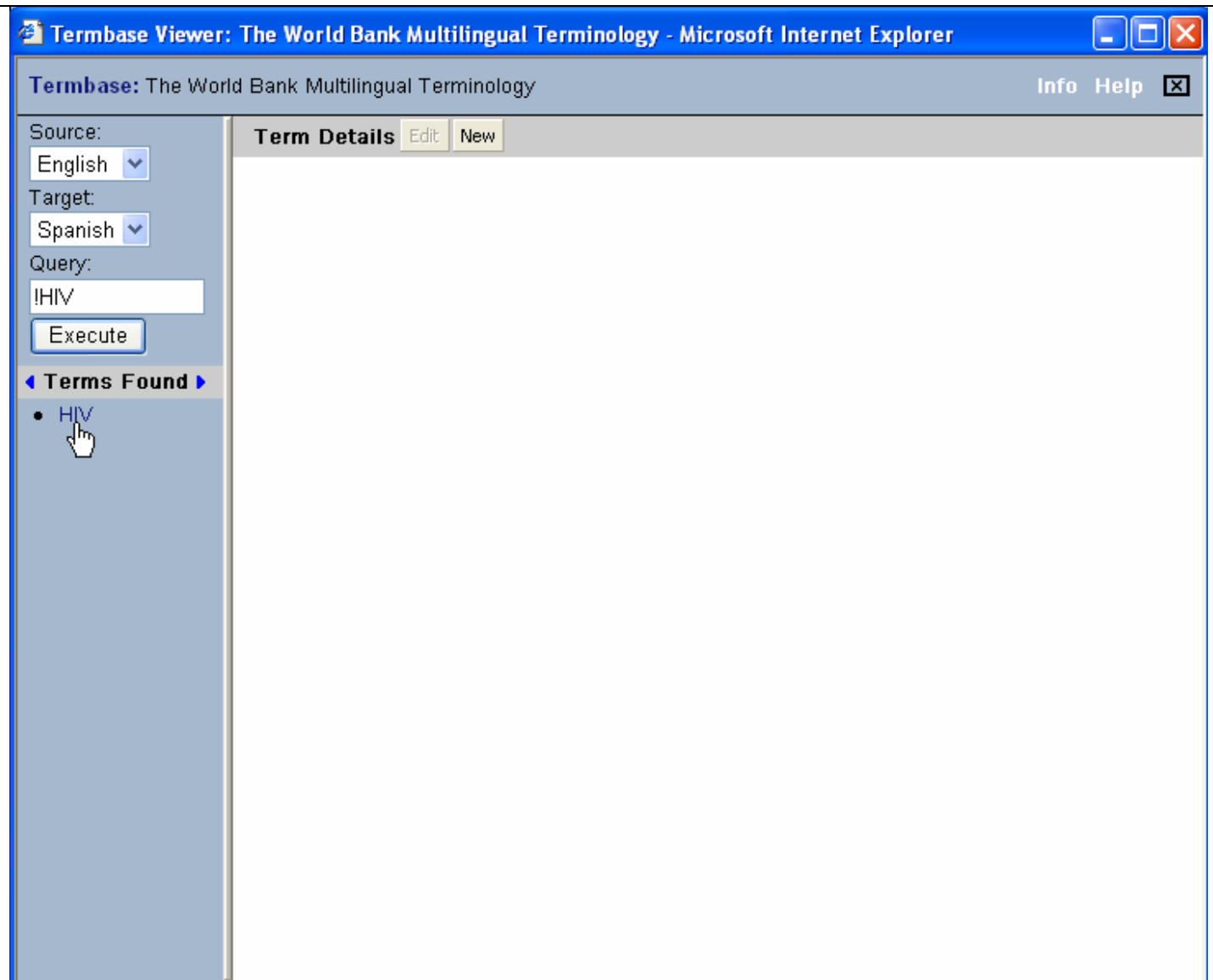


To look for a term entry you can query for an exact term, or use any of the symbols indicated to do a fuzzy search or a wildcard search.

Enter the term or wildcard in the query field and hit Enter or click on Execute to start a search.

The screenshot shows a web browser window titled "Termbase Viewer: The World Bank Multilingual Terminology - Microsoft Internet Explorer". The page header includes "Termbase: The World Bank Multilingual Terminology" and "Info Help". The main interface is divided into two sections. On the left, there are dropdown menus for "Source:" (set to "English") and "Target:" (set to "Spanish"), and a "Query:" input field. On the right, there is a "Term Details" section with "Edit" and "New" buttons. A tooltip is displayed over the "Query:" field, listing search symbols: "!" for exact search, "#" for fuzzy search, "\*" for regex search (wildcard for multiple characters), and "?" for regex search (wildcard for single character).

To do an **Exact Search**, place the **exclamation mark** in front of the term you are querying for.



The screenshot shows a web browser window titled "Termbase Viewer: The World Bank Multilingual Terminology - Microsoft Internet Explorer". The page content includes a search interface with the following elements:

- Source:** English (dropdown menu)
- Target:** Spanish (dropdown menu)
- Query:** IHIV (text input field)
- Execute** (button)
- Terms Found** (section header with expand/collapse arrows)
- [! IHIV](#) (search result with a mouse cursor pointing to it)

The "Term Details" section on the right is currently empty.

To do a **Fuzzy Search**, place the **pound sign** after or before the term.

The screenshot shows a web browser window titled "Termbase Viewer: The World Bank Multilingual Terminology - Microsoft Internet Explorer". The browser address bar shows "Termbase: The World Bank Multilingual Terminology" with "Info Help" and a close button. The main content area is divided into two sections. On the left, there is a search interface with the following fields and controls:

- Source: English (dropdown menu)
- Target: Spanish (dropdown menu)
- Query: #HIV (text input field)
- Execute (button)

Below the search fields, there is a section titled "Terms Found" with a list of search results:

- HIV
- HIV virus (75%)
- HIV Drug Access Initiative (60%)
- IBRD HIV Prevention and Control Adaptable Program Loan (55%)
- HIV/AIDS (51%)

The right section of the interface is titled "Term Details" and contains "Edit" and "New" buttons. The main content area to the right of these buttons is currently empty.

To do a **wildcard for multiple characters search**, place the **star sign** in front of or behind of the term.

Termbase Viewer: The World Bank Multilingual Terminology - Microsoft Internet Explorer

Termbase: The World Bank Multilingual Terminology

Source: English

Target: Spanish

Query: HIV\*

Execute

Terms Found

- HIV
- HIV/AIDS
- HIV/AIDS, Malaria, Sexually Transmitted Diseases and Tuberculosis Control Project
- HIV/AIDS Control Project
- HIV/AIDS Prevention Project
- HIV/AIDS Rapid Response Project
- HIV Drug Access Initiative
- HIV virus

Term Details Edit New

To do a **wildcard search for single character**, place the **question mark** on each side of a character.

Termbase Viewer: The World Bank Multilingual Terminology - Microsoft Internet Explorer

Termbase: The World Bank Multilingual Terminology

Source: English

Target: Spanish

Query: ?H?

Execute

Terms Found

- AHA
- BHA
- BHU
- CH4
- CHA
- CHA
- CHD
- CHF
- CHF
- CHM
- CHP
- CHR
- CHW
- CHY
- DHA
- DHS
- DHS
- FHD
- FHH
- FHH

Term Details Edit New

To view the term details of your query results listed, click on the term. The term details are displayed on the right-hand side of your screen.

**NOTE:** The bold formatting and blue color coding indicate that this is the term and language combination that you queried.

Termbase Viewer: The World Bank Multilingual Terminology - Microsoft Internet Explorer

Termbase: The World Bank Multilingual Terminology

Source: English  
Target: Spanish  
Query: IHIV  
Execute

Terms Found  
• HIV

**Term Details** Edit New

**Entry 243536**  
Creation Date 2004-07-10T15:22:29 (D00231931)  
Modification Date 2004-08-17T10:29:27 (D00231931)

*English*  
**HIV**  
Term Type short form

**human immunodeficiency virus**  
Term Type full form  
part of speech noun  
Definition A retrovirus that causes acquired immunodeficiency syndrome.  
Source Mosby's Medical, Nursing and Allied Health Dictionary (2002). Retrieved 26 March 2004, from xreferplus. <http://www.xreferplus.com/entry/3042890>.  
Context During the past decade more than 11 million adults and 1 million children have been infected with the human immunodeficiency virus (HIV) in Africa.  
Source AIDS Prevention and Mitigation in Sub-Saharan Africa: An Updated World Bank Strategy (Vol. 1).

*Spanish*  
**virus de la inmunodeficiencia humana**  
Term Type full form

**VIH**  
Term Type short form

*French*  
**virus de l'immunodéficience humaine**  
Term Type full form

**VIH**  
Term Type short form

*Arabic*  
**فيروس نقص المناعة البشرية**  
Term Type full form

If there is more than one entry that matches your search criteria you can view them by clicking on the backward or forward arrows on either side of the Terms Found button.

The screenshot shows the 'Termbase Viewer: The World Bank Multilingual Terminology' interface in Microsoft Internet Explorer. The page title is 'Termbase: The World Bank Multilingual Terminology'. The main content area is titled 'Term Details' and includes 'Edit' and 'New' buttons. On the left side, there is a search panel with the following fields: 'Source:' set to 'English', 'Target:' set to 'Spanish', and 'Query:' containing 'HIV#'. Below the query field is an 'Execute' button. A 'Terms Found' button is highlighted with a red oval and has small left and right arrows on either side. Below this button is a scrollable list of search results, including: 'HIV Drug Access Initiative', 'HIV virus', 'HIWG', 'HKCEC', 'HKIBOR', 'HL', 'HL', 'HLF', 'HLT', 'HLT', 'HMG', 'HMIS', 'HMO', 'HMO', 'HNP', 'Ho Chi Minh City', 'Ho Chi Minh City Environmental Sanitation (Nhieu Loc-Thi Nghe)'. At the bottom of the search panel, there are navigation arrows.

